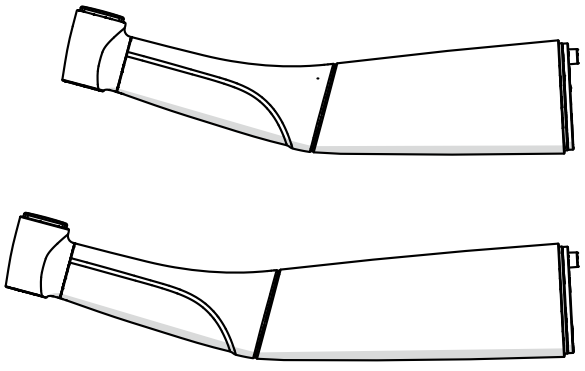
Действует с: 2025-03

Dentsply Sirona

T1 Energo / T1 Energo S
T2 Energo / T3 Energo

Инструкция по эксплуатации

Русский



Оглавление

1 **Общая информация** 4
1.1 Контактные данные 5
1.2 Структура документа 6
1.2.1 Обозначения указаний 6
1.2.2 Форматирование и символы 6
1.2.3 Использованные сокращения / коды 7

2 **Указания по технике безопасности** 8

3 **Техническое описание** 10
3.1 Задача 10
3.2 Принцип действия 10
3.3 Конструкция T1 / T2 / T3 Energo 10
3.4 Технические характеристики 11
3.5 Надпись на изделии 12
3.6 Стандарты и допуски 12

4 **Подготовка** 13
4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании 13
4.2 Перед началом первого рабочего дня 13
4.3 Перед каждым пациентом 13

5 **Управление** 14
5.1 Замена инструмента 14
5.2 Установка и снятие боров для препарирования 15

6 **Последующая обработка** 16
6.1 После каждого сеанса работы 16
6.2 В конце рабочего дня 16

7 **Обработка** 17
7.1 Выполнение предварительной дезинфекции на стоматологической установке . 17
7.2 Машинная очистка и дезинфекция 17
7.2.1 ... с помощью DAC Universal 17
7.2.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции 18
7.3 Ручная очистка щеткой 18
7.4 Ручной уход 19
7.4.1 Ручной уход за механическими деталями 19
7.4.2 Уход за цангой с кнопкой 20

7.4.3 Очистка отверстия распылительной форсунки 21
7.4.4 Очистка поверхности световода 21
7.5 Стерилизация 21

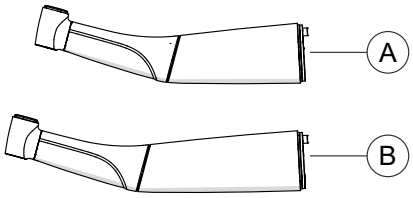
8 Техническое обслуживание 23
8.1 Проверка зажимной системы FG 23

9 Запасные части и расходный материал 24

10 Утилизация 25

1 Общая информация

Область применения инструкции по эксплуатации



Настоящая инструкция по эксплуатации касается следующих стоматологических установок:

- T1 Energo S; S = short, короткий инструмент (A)
- T1 Energo (B)
- T2 Energo (B)
- T3 Energo (B)

Там, где в дальнейшем тексте речь идет о T1 / T2 / T3 Energo, подразумеваются все вышеназванные изделия.

Перед началом работы...

⚠ ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!

1. Прежде чем приступить к использованию T1 / T2 / T3 Energo, прочтите инструкцию по эксплуатации.
2. Используйте T1 / T2 / T3 Energo только в целях, которые описаны в инструкции по эксплуатации.
3. Следуйте санитарно-гигиеническим предписаниям, правилам охраны труда и профилактики несчастных случаев в отношении T1 / T2 / T3 Energo, действующим в Вашей стране.

Хранение документов

Храните Инструкцию по эксплуатации в доступном месте на случай, если вам или другому пользователю потребуется информация из нее. Сохраните Инструкцию по эксплуатации на ПК или распечатайте.

В случае продажи проследите за тем, чтобы вместе с аппаратом была передана Инструкция по эксплуатации в бумажном или электронном виде, чтобы новый пользователь мог ознакомиться с принципом работы и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

«Центр загрузки» (Download Center) технической документации

Для технической документации мы создали «Download Center» (Центр загрузок) по адресу: www.dentsplysirona.com/ifu, где можно найти и загрузить данную инструкцию и другие документы. Если Вам требуется "Инструкция по эксплуатации" или "Руководство пользователя" в бумажном виде, мы просим Вас заполнить формуляр на сайте. После этого мы отправим Вам печатную копию бесплатно.

("Портал поддержки клиентов")

Более подробные сведения о продукте, обучающие видео и прочие советы для самопомощи Вы сможете найти на "Портале поддержки клиентов" по адресу: www.dentsplysirona.com/csp.

Помощь

Если Вам, несмотря на внимательное ознакомление с данным техническим документом и информацией на "Портале поддержки клиентов", всё же потребуется дополнительная помощь, обратитесь, пожалуйста, к ответственному поставщику стоматологической продукции в Вашем регионе.

Целевая группа

T1 / T2 / T3 Energo предназначен исключительно для использования обученными стоматологами в стоматологических кабинетах либо в лаборатории. T1 / T2 / T3 Energo удовлетворяет требованиям стандарта ISO 14457.

⚠ ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм! Инструменты должны эксплуатироваться только обученным персоналом.

Применение по назначению

Прямые и угловые наконечники предназначены для передачи крутящего момента с мотора стоматологической установки на рабочий инструмент (например, сверло) и подлежат эксплуатации квалифицированным персоналом в стоматологических клиниках или лабораториях.

Противопоказания

Нет

Обязанность предоставлять информацию

О любых серьезных происшествиях, возникающих в связи с изделием, следует немедленно сообщать компании-производителю и компетентному национальному органу.

1.1 Контактные данные

Обслуживание продукции Dentsply Sirona

Зарегистрируйтесь для регистрации своих аппаратов и подачи запросов на обслуживание:
https://dentsplysirona.service-pacemaker.com/

Адрес производителя



SIRONA Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Эл.почта: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Дентсплай Сирона» (ООО «Дентсплай Сирона»), Российская Федерация, 115035, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Замоскворечье, наб. Овчинниковская, д. 18/1, стр. 2, помещ. 3Н,

Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86,

E-mail: CIS-Info@dentsplysirona.com

1.2 Структура документа

1.2.1 Обозначения указаний

Предупреждения

➢ Следуйте предупреждениям во избежание травм.

Данные предупреждения обозначены следующим образом:

⚠ **ОПАСНОСТЬ!** обозначает опасность, которая **приведет** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** обозначает опасность, которая **может привести** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** обозначает опасность, которая **может привести** к травмам, если не будет предотвращена.

Практические рекомендации

➢ Следуйте указаниям по применению для предотвращения материального ущерба и возникновения дополнительных издержек.

Данные указания обозначены следующим образом:

ВНИМАНИЕ! обозначает действия, направленные на предотвращение материального ущерба.

ВАЖНО: обозначает важные сведения и информацию для предотвращения возникновения дополнительных издержек.

Совет: обозначет информацию, облегчающую работу.

1.2.2 Форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие **1.** Первая рабочая операция **2.** Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Используется для обозначения последовательности действий с предварительным условием и результатом.
Использование форматирования и символов [→ 6].	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.

1.2.3 Использованные сокращения / коды

FG (фрикционный зажим)	Бор с фрикционным зажимом
CA	Бор с угловым наконечником
HP	Прямой наконечник – бор

2 Указания по технике безопасности

Обязанности пользователя

Защитите себя, пациента и третьих лиц от возможных рисков. Соблюдайте указания по технике безопасности и применению по назначению, а также действующие предписания по гигиене, положения по охране труда и меры по предотвращению несчастных случаев.

Предотвращение переноса инфекции и перекрестного заражения

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!**

Старайтесь предотвратить перенос инфекций и перекрестное заражение пациентов, врачей и третьих лиц.

Перед первым вводом в эксплуатацию / после каждой процедуры лечения изделие и его принадлежности необходимо подвергать надлежащей обработке, см. раздел "Обработка".

Принимайте подходящие гигиенические меры, например, надевайте защитные перчатки.

Отфильтрованная вода

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Используйте только отфильтрованную воду (< 50 мкм).

Охлаждающий воздух

ВНИМАНИЕ! Расход выходящего охлаждающего воздуха на муфте мотора должен составлять 1,5–10 усл.л/мин.

Достаточное охлаждение

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Недостаточное охлаждение приводит к перегреву точки препарирования и повреждению субстанции зуба. Убедитесь, что доля воды составляет ≥ 50 мл/мин.

Нагрев головки инструмента

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Наличие дефекта в инструменте может привести к нагреву в области головки инструмента.

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Поврежденный или неподходящий (т. е. не соответствующий спецификации) инструмент для препарирования может привести к нагреву в области головки инструмента.

Используйте только инструменты для препарирования, указанные в разделе „Технические характеристики [→ 11]“ и не имеющие повреждений.

Поломка в случае падения

ВНИМАНИЕ! Падение инструмента на пол может привести к его выходу из строя. Поэтому после падения инструмент необходимо всегда проверять на предмет исправности.

Неисправность или повреждение

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм/ожогов!** При обнаружении каких-либо неисправностей / чрезмерных или необычных шумов при работе / повреждений инструмента следует немедленно прекратить его использование и сообщить об этом фирме по обеспечению стоматологических практик либо производителю.

Ремонт

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

Не ремонтируйте инструмент самостоятельно.

При проведении ремонта ненадлежащим образом надежная эксплуатация инструмента не может быть гарантирована. **Для проведения ремонта обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик / к производителю.**

Для Германии/Швейцарии/Австрии и стран Бенилюкса действует следующее правило:

Если Ваш угловой наконечник, прямой наконечник, мотор или турбина вышли из строя, Вы можете в любой момент переслать неисправную деталь в Сервисный центр инструментов Dentsply Sirona для ремонта. В таком случае Вам следует просто перейти по ссылке:
https://www.dentsplysirona.com/de-de/kundenservice/instrumenten-service-center.html
и заполнить там формуляр заказа на ремонт.

Для всех остальных стран:
Обратитесь к поставщику стоматологического оборудования в Вашем регионе.

Запчасти и принадлежности

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona. При эксплуатации деталей, не допущенных к использованию фирмой Dentsply Sirona, безопасная работа **не** гарантируется.

Вышедшие из строя изделия, в которых не использовались оригинальные запчасти, не входят в объем гарантии.

Условия эксплуатации: Температура: +10 °C - +30 °C.

По всем вопросам обращайтесь к фирме по техническому обеспечению стоматологических практик или производителю.

3 Техническое описание

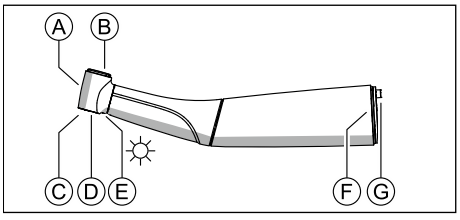
3.1 Задача

Инструмент служит для передачи приводной мощности и частоты вращения электрического или пневматического мотора на препарационный инструмент.

3.2 Принцип действия

Передаточное число этого инструмента влияет на рабочую частоту вращения препарационного инструмента.

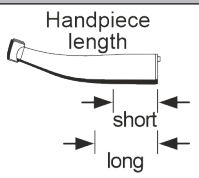
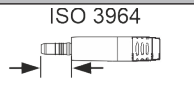
3.3 Конструкция T1 / T2 / T3 Energo



A	Головка инструмента
B	Кнопка
C	Выход охлаждающего спрея
D	Открытие системы цангового зажима
E	Световое отверстие - только у T1 / T2 Energo
F	Цветовое обозначение передачи
G	ISOslider

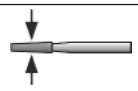
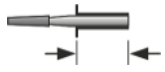
3.4 Технические характеристики

Угловой наконечник

Модель Energo	Подсветка	Передаточное отношение				
Модель Energo	Подсветка	Передаточное отношение				 L = max. 31,8 mm M= max. 24,8 mm S = max. 22,8 mm
		1:5	1:1	5:1		
T1 Energo	X	X	X	X	длинный	L, M, S
T1 Energo S	X	X	X	X	короткий	S
T2 Energo	X	X	X	X	длинный	L, M, S
T3 Energo	--	X	X	X	длинный	L, M, S

Технические характеристики для всех T1 / T2 / T3 Energo			
Передаточное отношение	1:5	1:1	5:1
Цветовое обозначение передачи	Красный	Синий	Зелёный
Максимальная частота вращения мотора в мин$^{-1}$	40 000	40 000	40000
Максимальная рабочая частота вращения в мин$^{-1}$	~200 000	~40 000	8000
Зажимная система	FG (фрикционный зажим)	CA	CA
Проходящие внутри охлаждающие среды	X	X	X
Предотвращение обратного подсасывания	X	X	X
Муфта для инструментов	INTRAmatic LUX ISO 3964		

Бор для препарирования

		FG (фрикционный зажим)	CA
	Диаметр хвостовика в мм	1,590 - 1,600	2,334 - 2,350
	Максимальная общая длина в мм	25	34
	Максимальный рабочий диаметр в мм	2,1	-
	Длина зажима в мм	≥ 11	≥ 11
	Стандарт	ISO 1797, тип 3 ISO 2157	ISO 1797, тип 1

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Поврежденный или неподходящий инструмент для препарирования может

привести к нагреву в области головки инструмента. Поэтому, как уже указано выше, разрешается использовать только инструменты для препарирования без повреждений.

Стоматологическая установка

	T1 / T2 / T3 Energo
Давление распыляемого воздуха в бар	2,7
Давление распыляемой воды в бар	2,0
Максимальная температура воды в °C	40
Рекомендуемая доля воды в аэрозоле в мл/мин	> 50

3.5 Надпись на изделии



С возможностью термической дезинфекции



С возможностью стерилизации в паровом стерилизаторе (автоклаве) при заданной температуре



Номер заказа



Серийный номер



Дата изготовления



Данное изделие соответствует Директиве ЕС о медицинских изделиях 2017/745 в действующей редакции.



Код матрицы данных (здесь: пример)

Содержание кода матрицы данных:
+E27659942770/$$+5192/16D20170309E
Ⓐ Ⓑ Ⓒ Ⓓ

A Код производителя (здесь: E276)
B Справочный номер (здесь: 5994277)
C Серийный номер (здесь: 5192)
D Дата изготовления (ГГГГММДД)

3.6 Стандарты и допуски



Настоящее изделие имеет знак CE в соответствии с положениями постановления (ЕС) 2017/745 Совета от 5 апреля 2017 г. по изделиям медицинской техники.



Данный продукт является медицинским изделием.

4 Подготовка

4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании

➢ Перед первым вводом в эксплуатацию инструмент и его принадлежности необходимо очистить [→ 21].
➢ Очищайте инструмент и проводите уход также после длительного перерыва в использовании [→ 17].

4.2 Перед началом первого рабочего дня

➢ ⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!** Промывайте водяные и воздушные каналы в течение 30 секунд.

4.3 Перед каждым пациентом

1. ⚠ **ОСТОРОЖНО!** Промойте водяные и воздушные каналы в течение 30 секунд.
2. **ВНИМАНИЕ!** Остановите мотор.
3. ⚠ **ОСТОРОЖНО!** Инструмент можно надевать только после полной остановки мотора. [→ 14]
4. Вставьте бор для препарирования [→ 15].
5. ⚠ **ОСТОРОЖНО!** Настройте подачу достаточного количества охлаждающей воды (> 50 мл/мин).
6. ⚠ **ОСТОРОЖНО!** Используйте только отфильтрованную воду (< 50 мкм).
7. ⚠ **ОСТОРОЖНО!** Проверьте сопла на засорение или наличие отложений (например, извести) и при необходимости очистите их [→ 21].
8. Проверьте поверхность световода и при необходимости очистите ее [→ 21].

5 Управление

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Недостаточное охлаждение приводит к перегреву точки препарирования и повреждению субстанции зуба. Убедитесь, что доля воды составляет ≥ 50 мл/мин.

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Угловые наконечники с красной маркировкой можно использовать только с охлаждающим распылением!

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Во время работы мотора никогда не оттягивайте щеку пациента угловым наконечником! При этом кнопка непроизвольно нажимается, и возникает опасность ожога слизистой оболочки рта.

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов** от кнопки! Нажимайте на кнопку только после полной остановки инструмента.

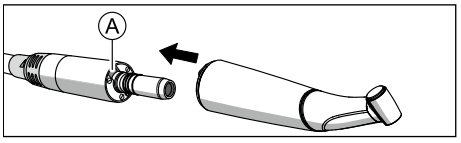
⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**Область применения и рабочие характеристики различных боров для препарирования указаны в информации от производителя.

5.1 Замена инструмента

ВНИМАНИЕ! Вставлять или вынимать инструмент можно только при остановленном моторе.

ВНИМАНИЕ! Инструменты с функцией подсветки нельзя использовать на моторах без функции подсветки.

Установка инструмента



✓ Мотор не вращается.

1. Вставьте инструмент до полной фиксации.
2. Если используется мотор с прорезью для света (A): вращайте инструмент до тех пор, пока ISOslider не зафиксируется.

Снятие инструмента

✓ Мотор не вращается.

➢ Снимите инструмент. При этом не тяните за питающий шланг.

5.2 Установка и снятие боров для препарирования

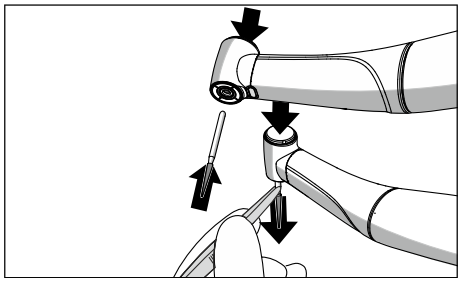
⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Следите за тем, чтобы кнопка не была защемлена и, таким образом, не нажималась во время лечения.

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Используйте только острые и неповрежденные боры для препарирования, соответствующие ISO 1797 и имеющие металлический хвостовик.

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Незакрепленный или частично извлеченный бор для препарирования может выпасть из головки или обломиться. Существует опасность получения травм! Поэтому использовать инструмент можно лишь в том случае, когда бор для препарирования вставлен на глубину не менее 10 мм либо до упора и туго зажат.

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Используйте только полностью исправные боры для препарирования, соответствующие указаниям производителя. В ходе препарирования также следует соблюдать рекомендуемую производителем частоту вращения.

Установка бора для препарирования Friction Grip (FG)



✓ Мотор и бор для препарирования остановлены.

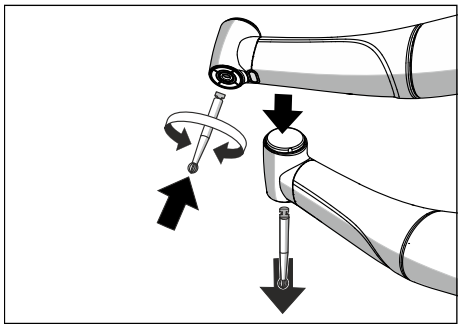
1. Нажмите кнопку и вставьте бор для препарирования до самого упора.
2. ⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Потяните бор для препарирования, чтобы убедиться в его прочной фиксации.

Извлечение бора для препарирования Friction Grip (FG)

✓ Мотор и бор для препарирования остановлены.

➢ Нажмите кнопку и извлеките бор для препарирования с помощью пинцета.
⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Нажимать на цангу с кнопкой можно только при неработающем инструменте.

Вставление бора для препарирования (WB)



✓ Мотор не вращается.

1. Вставьте бор для препарирования, не нажимая на кнопку.
2. Слегка покрутите бор вперед и назад, чтобы зафиксировать его.
3. ⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Потяните и покрутите бор, чтобы убедиться в прочности его фиксации.

Извлечение бора для препарирования (WB)

✓ Мотор и бор для препарирования остановлены.

➢ Нажмите на кнопку и извлеките бор наружу.

6 Последующая обработка

6.1 После каждого сеанса работы

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!** Выполните обработку сразу же по окончании процедуры лечения, однако не позднее, чем через 1 час.

✓ Бор для препарирования не вращается.

✓ Наденьте подходящую защитную одежду.

1. Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд непосредственно на стоматологической установке.
2. Извлеките бор для препарирования с помощью пинцета.
3. Выполните предварительную дезинфекцию [→ 17] непосредственно на стоматологической установке.
4. Снимите инструмент с мотора.
5. Поместите инструмент в подходящий контейнер и перенесите его в стерилизационную комнату.
6. ⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!** Проведите машинную обработку [→ 17]. В исключительном случае допускается ручная обработка с соблюдением соответствующих национальных / местных требований. Национальные / местные требования необходимо уточнить заблаговременно.

6.2 В конце рабочего дня

ВНИМАНИЕ! Не оставляйте инструмент на моторе на ночь, чтобы масло не попало в мотор. Не смазывайте электромотор.

7 Обработка

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!** Выполните обработку сразу же по окончании процедуры лечения, однако не позднее, чем через 1 час.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность инфицирования!** Выполните обработку инструмента, следуя нижеприведенным пошаговым указаниям.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Не используйте средства с перекисью водорода (H_2O_2) или хлоридом.

7.1 Выполнение предварительной дезинфекции на стоматологической установке

- ✓ Наденьте подходящую защитную одежду.
- ✓ Заранее подготовлена подходящая и допущенная к применению дезинфицирующая салфетка.
- ✓ Водные и воздушные каналы промываются в течение 30 секунд.
- ✓ Бор для препарирования извлекается при помощи пинцета.
- ➢ Протрите поверхность дезинфицирующими салфетками.

7.2 Машинная очистка и дезинфекция ...

7.2.1 ... с помощью DAC Universal

Для машинной очистки, дезинфекции и ухода мы рекомендуем использовать средство **Dentsply Sirona DAC Universal**.

Подробное описание правил использования и принципа работы приводится в инструкции по эксплуатации прибора.

- ✓ Наденьте подходящую защитную одежду.
- ✓ Выполнение предварительной дезинфекции на стоматологической установке должно быть завершено.

1. Обрабатывайте цангу с кнопкой [→ 20] не реже одного раза в неделю.
2. Обработайте инструмент в DAC Universal.
3. При хорошем освещении (мин. 500 лк) убедитесь в чистоте инструмента после обработки.
4. Если имеются видимые загрязнения, повторите процедуру.
5. При необходимости после этого проведите стерилизацию. [→ 21]

7.2.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции

Инструмент можно также очищать и дезинфицировать в подходящей установке для очистки и дезинфекции.



Установка для очистки и дезинфекции должна быть допущена её производителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов, а также соответствовать стандарту ISO 15883-1/-2 (должно достигаться значение A0 >3000; например, 95 °C (203° F) и время выдержки 10 мин).

Подробное описание приводится в инструкции по эксплуатации прибора.

ВАЖНО: Обязательно проводите валидацию эффективности очистки и дезинфекции вашего прибора для очистки и дезинфекции в локальных условиях для конкретной загрузки.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Не используйте средства с перекисью водорода (H_2O_2) или хлоридом.

Мы рекомендуем использовать слабощелочное чистящее средство, напр., Neodisher Mediclean forte 0,5 % от производителя Dr. Weigert GmbH.

ВНИМАНИЕ! Уход за механическими деталями инструментов даже при обработке в приборе для очистки и дезинфекции следует осуществлять исключительно вручную.

- ✓ Наденьте подходящую защитную одежду.
- ✓ Выполнение предварительной дезинфекции на стоматологической установке должно быть завершено.

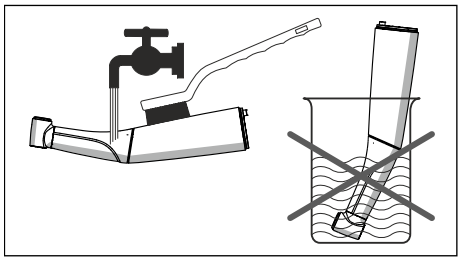
1. Подготовьте инструмент в приборе для очистки и дезинфекции согласно инструкциям соответствующего производителя.
2. При хорошем освещении (мин. 500 лк) убедитесь в чистоте инструмента после обработки.
3. Если имеются видимые загрязнения, повторите процедуру.
4. Продуйте инструмент сжатым воздухом (2,5 –3 бар) в течение не менее 10 секунд.
5. Обработайте механические детали [→ 19].
6. Обработайте цангу с кнопкой [→ 20].
7. При необходимости после этого проведите стерилизацию. [→ 21]

7.3 Ручная очистка щеткой

ВАЖНО: Мы рекомендуем проводить обработку машинным способом. Ручная обработка допускается в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных / местных требований. Национальные / местные требования необходимо уточнить заблаговременно.

ВНИМАНИЕ! Нельзя проводить очистку в ультразвуковой ванне!

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм! Ни в коем случае** не погружайте распылитель в дезинфицирующее средство!



⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!** Используйте для тщательной очистки мягкую, чистую и продезинфицированную щетку.

- ✓ Надевайте подходящую защитную одежду.
- ✓ Предварительная дезинфекция на стоматологической установке должна быть завершена.
- ✓ Воздушные и водные каналы промываются в течение 30 секунд.

1. Тщательно очистите изделие щеткой под проточной водой (< 38 °C, < 100° F, качество воды не ниже питьевой), в течение как минимум 10 секунд.
2. Используйте для тщательной очистки мягкую, чистую и продезинфицированную щетку.
3. При хорошем освещении (мин. 500 лк) убедитесь в чистоте изделия после обработки.
4. Если на нем имеются видимые загрязнения, повторите процедуру.
5. Обработайте механические детали [→ 19].
6. Обработайте зажимную цангу с кнопкой [→ 20].
7. Затем проведите дезинфекцию либо стерилизацию (по мере необходимости).

7.4 Ручной уход

7.4.1 Ручной уход за механическими деталями

Интервалы

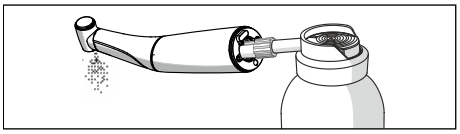
- после каждой обработки в приборе для очистки и дезинфекции без встроенной функции ухода
- при каждой ручной очистке
- во время более длительной обработки > 10 мин. (только для инструментов с передаточным отношением 1:5)

Необходимые принадлежности

- Распылительная насадка
- Уплотнительное кольцо круглого сечения для распылительной насадки
- T1 Spray

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Используйте исключительно T1 Spray.

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Чрезмерное смазывание инструмента приводит к перегреву его головки.



Порядок действий

- ✓ Распылительная насадка продезинфицирована.
- ✓ Уплотнительное кольцо на распылительной насадке в порядке.

1. Вставьте распылительную насадку на сопло аэрозольного баллона.
2. Вставьте инструмент до упора и удерживайте его.
3. Вбрызгните аэрозоль в течение 1 - 2 сек. в инструмент.
   ВАЖНО: держите баллончик в вертикальном положении.
4. Удалите выходящий аэрозоль дезинфицирующей салфеткой.
5. Повторяйте процедуру до тех пор, пока выходящий из инструмента аэрозоль не станет прозрачным.

7.4.2 Уход за цангой с кнопкой

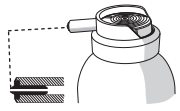
Уход за цангой с кнопкой с помощью Dentsply Sirona T1 Spray позволяет устранять отложения в зажиме и таким образом сохранять его функциональность.

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Обязательно соблюдайте интервалы, указанные ниже.

Интервалы

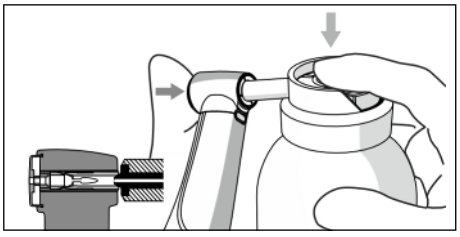
- после каждой обработки в приборе для очистки и дезинфекции
- не реже одного раза в неделю при использовании DAC Universal
- не реже одного раза в неделю при ручной очистке

Необходимые принадлежности



- T1 Spray

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Используйте исключительно T1 Spray.

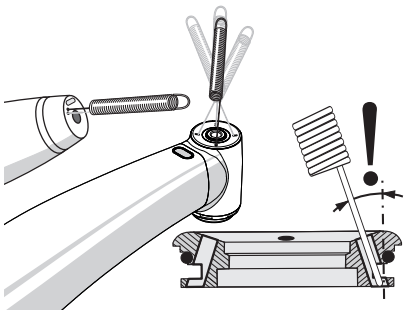


Порядок действий

- ✓ Инструмент очищен и продезинфицирован.

1. Плотно установите головку углового наконечника с цангой на сопло баллона.
2. Удерживая кнопку цанги в прижатом положении, обрызгайте её аэрозолем в течение 1 - 2 секунд.
   ВАЖНО: Держите баллончик вертикально.
3. Удалите выходящий аэрозоль дезинфекционной салфеткой.
4. Повторяйте процедуру до тех пор, пока выходящий из инструмента аэрозоль не станет прозрачным.
5. Насадите инструмент на мотор и дайте ему поработать около 10 секунд. Вытрите выходящую из цанги смазку дезинфекционной салфеткой. Если вслед за этим будет проводиться машинная очистка и дезинфекция инструментов с помощью DAC Universal, шаг 5 выполнять необязательно.

7.4.3 Очистка отверстия распылительной форсунки



⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Отверстия распылительных форсунок следует регулярно очищать с помощью проволочки для чистки.

Интервал

- не реже одного раза в неделю

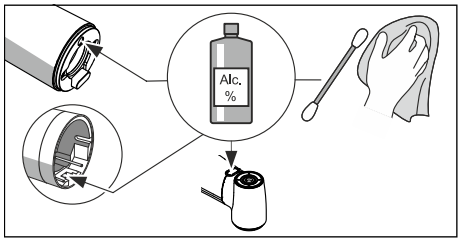
Порядок действий

✓ Инструмент очищен и продезинфицирован.

1. Регулярно аккуратно прочищайте отверстия форсунок с помощью проволочки для чистки.
2. На короткое время включите инструмент для работы охлаждающего распылителя.

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!** Недостаточное охлаждение приводит к перегреву точки препарирования и повреждению субстанции зуба. Убедитесь, что доля воды составляет ≥ 50 мл/мин.

7.4.4 Очистка поверхности световода



Интервал

- проверка и очистка проводятся по мере необходимости

Порядок действий

✓ Инструмент очищен и продезинфицирован.

✓ Заранее подготовлена ватная палочка / салфетка, смоченная спиртом.

1. Удалите частицы грязи воздухом из шприца, чтобы не поцарапать поверхности.
2. Протрите поверхности ватной палочкой или мягкой салфеткой и спиртом.

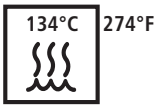
7.5 Стерилизация

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!** Обязательно соблюдайте интервалы, указанные ниже.

Интервалы

- перед первым вводом в эксплуатацию
- перед каждым дальнейшим использованием в случае необходимости

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!** К эксплуатации допускаются автоклавы, соответствующие стандарту EN 13060 класса B или EN 13060 класса S и подходящие для стерилизации инструментов.



Стерилизация в упаковке

✓ Инструмент очищен [→ 17].

✓ Уход за инструментом выполнен [→ 19].

✓ Инструмент находится в упаковке, пригодной для стерилизации и хранения: упаковка изготовлена из бумаги/ламината согласно ISO 11607.

➢ Простерилизуйте инструмент в автоклаве с насыщенным водяным паром.

- Температура: не менее 134 °C (274 °F)
- Время выдержки: не менее 3 минут
- Избыточное давление: 2,04 бар (29.59 psi)
- Время сушки: не менее 15 минут

ВНИМАНИЕ! Даже во время сушки температура не должна превышать 140° C.

После стерилизации

1. Извлеките инструмент из автоклава.
   ⚠ **ОСТОРОЖНО!** Инструмент может быть еще горячим.
   ВНИМАНИЕ! Не пытайтесь ускорить процесс остывания путем погружения инструмента в холодную воду. Инструмент будет поврежден!
2. Проверьте визуально, сухая ли упаковка после стерилизации.
3. При хранении всех инструментов следует принимать меры для защиты от заражения.
4. По истечении срока хранения необходимо провести повторную стерилизацию.

8 Техническое обслуживание

8.1 Проверка зажимной системы FG

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Обязательно соблюдайте интервалы, указанные ниже.

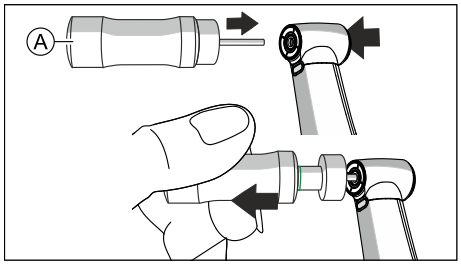
Интервал

- не реже одного раза в месяц

Необходимые принадлежности

- Устройство для проверки цанги

Порядок действий



✓ **Запрещается** превышать срок службы устройства для проверки цанги (A).

1. Вставьте устройство для проверки цанги в зажимную систему FG.
2. Тяните за устройство до тех пор, пока не появится маркировочное кольцо (усилие: 22 Н).
3. Проверьте, не выскользнуло ли устройство из цанги наружу, прежде чем появилось маркировочное кольцо.
   - Если нет: цанга пригодна к эксплуатации.
   - Если да: ⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!** Цанга неисправна, и надежная фиксация бора для препарирования не может быть гарантирована. Прекратите использование инструмента. Отправьте зажимную систему инструмента в одну из авторизованных Dentsply Sirona мастерских для замены.

Совет: Задокументируйте время и результат проверки для собственного контроля.

9 Запасные части и расходный материал

	REF			REF
T1 Spray (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665		Проволочка для чистки распылительных сопел	24 00 232
T1 Spray (50 мл)	18 94 299		Уплотнительное кольцо круглого сечения для распылительной насадки	70 36 353
Устройство для проверки цанги	33 27 793		Распылительная насадка	89 17 858

10 Утилизация

- По последним данным изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов.
- ⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!**
  Продезинфицируйте изделие перед утилизацией.
- Соблюдайте действующие местные правила утилизации отходов.

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

© SIRONA Dental Systems GmbH
D3751.201.01.04.12 2025-03
Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 136 414
Printed in Germany
Отпечатано в Германии

SIRONA Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

CE
0123

для заказа 68 20 059 D3751